EUROPÄISCHES PARLAMENT

2004 *2009*

Ausschuss für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres

4.12.2007 PE398.473v01-00

ÄNDERUNGSANTRÄGE 23-28

Entwurf eines Berichts **(PE398.385v01-00)**
Michael Cashman
Vorschlag für eine Entscheidung des Europäischen Parlaments und des Rates zur Einführung einer vereinfachten Regelung für die Personenkontrollen an den Außengrenzen, die darauf beruht, dass Bulgarien, Lettland, Malta, Polen, Rumänien, die Slowakei, Slowenien, die Tschechische Republik, Ungarn und Zypern bestimmte Dokumente für die Zwecke der Durchreise durch ihr Hoheitsgebiet einseitig als ihren nationalen Visa gleichwertig anerkennen

Vorschlag für eine Entscheidung (KOM(2007)0508 – C6-0279/2007 – 2007/0185(COD))

Vorschlag der Kommission	Abänderungen des Parlaments
Änderungsantrag von Michael Cashman	
Änderungsantrag 23 Erwägung 3	
(3) Bulgarien und Rumänien sind daher verpflichtet, Staatsangehörigen von Drittländern mit einem einheitlichen Visum oder einem Visum für einen langfristigen Aufenthalt oder einer Aufenthaltserlaubnis eines Mitgliedstaats, der den Schengen-Besitzstand in vollem Umfang umsetzt, oder mit einem ähnlichen Dokument ***eines*** Mitgliedstaats, der den Schengen-Besitzstand noch nicht vollständig umsetzt, für die Einreise in oder die Durchreise durch ihr Hoheitsgebiet einzelstaatliche Visa auszustellen.	(3) Bulgarien und Rumänien sind daher verpflichtet, Staatsangehörigen von Drittländern mit einem einheitlichen Visum oder einem Visum für einen langfristigen Aufenthalt oder einer Aufenthaltserlaubnis eines Mitgliedstaats, der den Schengen-Besitzstand in vollem Umfang umsetzt, oder mit einem ähnlichen Dokument ***desjenigen*** Mitgliedstaats, der den Schengen-Besitzstand noch nicht vollständig umsetzt ***(Zypern)***, für die Einreise in oder die Durchreise durch ihr Hoheitsgebiet einzelstaatliche Visa auszustellen.

Or. en

Begründung

Dieser Änderungsantrag ersetzt Änderungsantrag 2 des Berichtsentwurfs. Dieses Verfahren wird nur auf Zypern Anwendung finden.

Änderungsantrag von Michael Cashman

Änderungsantrag 24
Artikel 4 Absatz 1 a (neu)

Ferner kann Zypern von Bulgarien und Rumänien ausgestellte einzelstaatliche Visa für kurzfristige Aufenthalte, Visa für langfristige Aufenthalte und Aufenthaltserlaubnisse, wie sie im Anhang zu dieser Entscheidung aufgeführt sind, für die Zwecke der Durchreise als seinen einzelstaatlichen Visa gleichwertig anerkennen.

Or. en

Begründung

Dieser Änderungsantrag ersetzt Änderungsantrag 17 des Berichtsentwurfs; es wurde ein Verweis auf den Anhang hinzugefügt.

Änderungsantrag von Michael Cashman

Änderungsantrag 25
Artikel 8 Absatz 2

Sie gilt bis zu dem vom Rat in ***einem Beschluss*** nach Artikel 4 Absatz 2 der Beitrittsakte von 2005 ***zu bestimmenden*** Tag.	Sie gilt ***für Bulgarien, Rumänien und Zypern*** bis zu dem vom Rat in ***den jeweiligen Beschlüssen nach Artikel 3 Absatz 2 der Beitrittsakte von 2003 und*** nach Artikel 4 Absatz 2 der Beitrittsakte von 2005 ***bestimmten*** Tag***, an dem sämtliche Bestimmungen des Schengen-Besitzstands im Bereich der gemeinsamen Visapolitik und der Reisefreiheit von Drittstaatsangehörigen, die ihren***

rechtmäßigen Wohnsitz im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten haben, auf den betreffenden Mitgliedstaat Anwendung finden.

Nach dem durch den entsprechenden Beschluss des Rates in Bezug auf einen Mitgliedstaat bestimmten Tag erkennt dieser Mitgliedstaat einzelstaatliche Visa für kurzfristige Aufenthalte, die vor diesem Datum ausgestellt wurden, während ihrer Gültigkeitsdauer für den Zweck der Durchreise durch sein Hoheitsgebiet bis zum letzten Tag des sechsten Monats ab diesem Datum an, sofern der betreffende Mitgliedstaat die Kommission gemäß Artikel 7 unterrichtet hat. Während dieses Zeitraums gelten die in der vorliegenden Entscheidung festgelegten Bedingungen.

Or. en

Begründung

Siehe die Begründung zu Änderungsantrag 1 des Berichtsentwurfs. Dieser Änderungsantrag ersetzt Änderungsantrag 21 des Berichtsentwurfs.
In den Beschluss des Rates über die vollständige Anwendung der Bestimmungen des Schengen-Besitzstands wurde ein Übergangszeitraum aufgenommen, und ein solcher sollte auch hier vorgesehen werden, bis Bulgarien, Rumänien oder Zypern dem Schengen-Raum beitreten.

Änderungsantrag von Michael Cashman

Änderungsantrag 26
Anhang
Liste der von Bulgarien ausgestellten Dokumente, Visa

1. Виза за летищен транзит (виза вид "A") – Visum für den Transit auf Flughäfen (Typ „A")	
2. Визи за транзитно преминаване (виза вид "B") – Transitvisum (Typ „B")	***1. Виза*** за транзитно преминаване (виза вид "B") – Transitvisum (Typ „B")
– Еднократна транзитна виза – Einfaches Transitvisum	
– Двукратна транзитна виза –	

Doppeltes Transitvisum ***– Многократна транзитна виза –*** ***Mehrfach-Transitvisum***	
3. Визи за краткосрочно пребиваване (виза вид "C") – Visum für einen kurzfristigen Aufenthalt (Typ „C”) ***– Еднократна входна виза – Visum für einmalige Einreise*** ***– Многократна входна виза – Visum für mehrmalige Einreise***	***2. Виза*** за краткосрочно пребиваване (виза вид "C") – Visum für einen kurzfristigen Aufenthalt (Typ „C”)
4. Виза за дългосрочно пребиваване (виза вид "D") – Visum für einen langfristigen Aufenthalt (Typ „D”)	***3***. Виза за дългосрочно пребиваване (виза вид "D") – Visum für einen langfristigen Aufenthalt (Typ „D”)

Or. en

Begründung

Die bulgarische Delegation im Rat hat um diese Änderung ersucht und sie damit begründet, dass Visa vom Typ „A“ fälschlicherweise in diese Liste aufgenommen wurden: Sie ermöglichen weder die Einreise in das Hoheitsgebiet Bulgariens noch können sie für die Zwecke der Durchreise verwendet werden.

Änderungsantrag von Michael Cashman

Änderungsantrag 27
Anhang
Liste der von Bulgarien ausgestellten Dokumente, Aufenthaltserlaubnisse, Punkte 3 und 4

3. ***Карта на бежанец – Aufenthaltserlaubnis für Flüchtlinge***	3. ***Удостоверение за завръщане в Република България на чужденец – Ausweis für die Rückkehr eines Drittstaatsangehörigen in die Republik Bulgarien***
4. Удостоверение за пътуване зад граница на чужденец с хуманитарен статут – Aufenthaltserlaubnis für einen Drittstaatsangehörigen, dem von der Republik Bulgarien humanitärer Schutz zuerkannt wird	

Or. en

Begründung

Die bulgarische Delegation im Rat hat um diese Änderung ersucht und sie damit begründet, dass die Punkte 3 und 4 gestrichen werden müssen, weil diese Kategorien aufgrund der Rechtsvorschriften der Gemeinschaft (Verordnung 1932/2006) von der Visumpflicht ausgenommen sind.

Änderungsantrag von Michael Cashman

Änderungsantrag 28
Anhang
Liste der von Rumänien ausgestellten Dokumente, Visa

– viză de tranzit, identificată prin simbolul B (Transitvisum, Symbol B)	– viză de tranzit, identificată prin simbolul B (Transitvisum, Symbol B)
– viză de scurtă edere, identificată prin simbolul C (Visum für einen kurzfristigen Aufenthalt, Symbol C)	– viză de scurtă edere, identificată prin simbolul C (Visum für einen kurzfristigen Aufenthalt, Symbol C)
– viză de lungă edere, identificată prin unul dintre următoarele simboluri, în funcie de activitatea pe care urmează să o desfaoare în România străinul căruia i-a fost acordată:	– viză de lungă edere, identificată prin unul dintre următoarele simboluri, în funcie de activitatea pe care urmează să o desfaoare în România străinul căruia i-a fost acordată:
(i) desfăşurarea de activităţi economice, identificată prin simbolul D/AE	(i) desfăşurarea de activităţi economice, identificată prin simbolul D/AE
(ii) desfăşurarea de activităţi profesionale, identificată prin simbolul D/AP	(ii) desfăşurarea de activităţi profesionale, identificată prin simbolul D/AP
(iii) desfăşurarea de activităţi comerciale, identificată prin simbolul D/AC	(iii) desfăşurarea de activităţi comerciale, identificată prin simbolul D/AC
(iv) angajare în munca, identificată prin simbolul D/AM	(iv) angajare în munca, identificată prin simbolul D/AM
(v) studii, identificată prin simbolul D/SD	(v) studii, identificată prin simbolul D/SD
(vi) reîntregirea familiei, identificată prin simbolul D/VF	(vi) reîntregirea familiei, identificată prin simbolul D/VF
(vii) ***intrarea în România a străinilor căsătoriţi cu cetăţeni români, identificată prin simbolul D/CR***	(vii) ***activităţi de cercetare ştiinţifică, identificată prin simbolul D/CS***
(viii) activităţi religioase sau umanitare, identificată prin simbolul D/RU	(viii) activităţi religioase sau umanitare, identificată prin simbolul D/RU
(ix) viză diplomatică şi viză de serviciu, identificată prin simbolul DS	(ix) viză diplomatică şi viză de serviciu, identificată prin simbolul DS
(x) alte scopuri, identificată prin simbolul D/AS	(x) alte scopuri, identificată prin simbolul D/AS

(Visum für einen langfristigen Aufenthalt, wird entsprechend der Tätigkeit, der der Ausländer, dem das Visum ausgestellt wird, in Rumänien nachgeht, mit einem der folgenden Symbole versehen:	(Visum für einen langfristigen Aufenthalt, wird entsprechend der Tätigkeit, der der Ausländer, dem das Visum ausgestellt wird, in Rumänien nachgeht, mit einem der folgenden Symbole versehen:
(i) ¸ irtschaftliche Tätigkeiten: D/AE	(i) ¸ irtschaftliche Tätigkeiten: D/AE
(ii) Berufliche Tätigkeiten: D/AP	(ii) Berufliche Tätigkeiten: D/AP
(iii) Handelstätigkeiten: D/AC	(iii) Handelstätigkeiten: D/AC
(iv) Arbeitsverhältnis: D/AM	(iv) Arbeitsverhältnis: D/AM
(v) Studium: D/SD	(v) Studium: D/SD
(vi) Familienzusammenführung: D/VF	(vi) Familienzusammenführung: D/VF
(vii) ***Einreise in das rumänische Hoheitsgebiet von Ausländern, die mit einem rumänischen Staatsangehörigen verheiratet sind: D/CR***	(vii) ***Wissenschaftliche Forschungstätigkeiten: D/CS***
(viii) Religiöse oder humanitäre Tätigkeiten: D/RU	(viii) Religiöse oder humanitäre Tätigkeiten: D/RU
(ix) Diplomatisches Visum und Dienstvisum: DS	(ix) Diplomatisches Visum und Dienstvisum: DS
(x) Andere Zwecke: D/AS)	(x) Andere Zwecke: D/AS)

Or. en

Begründung

Die rumänische Delegation im Rat hat im Anschluss an eine Änderung bei den nationalen Rechtsvorschriften um diese Änderung ersucht.